



# Informativo Fukura

No. 149 (Fevereiro de 2020)

*Divida com seus amigos estrangeiros!*

População Estrangeira em Kōnan 1.983 pessoas (dezembro de 2019)

ポルトガル語

Associação Internacional de Kōnan  
"Fukura no Ie"

Konan-shi Kochino-cho Furuwatari 142-2

Tel 0587-56-7390

E-mail [fukura@feel.ocn.ne.jp](mailto:fukura@feel.ocn.ne.jp)

☆Precisamos de voluntários☆

## Aviso sobre a Declaração de Impostos Definitiva (kakutei shinkoku)

A partir do mês de fevereiro o ajuste da declaração de impostos sobre ganhos e despesas referente ao ano 2019. Este ajuste influenciará no valor do imposto municipal e provincial deste ano (a partir de junho de 2020).

### Quem deve fazer declaração de imposto (assalariados)

- Pessoas que pararam de trabalhar durante o ano de 2018.
- Pessoas que não fizeram a declaração através da empresa em que trabalham.
- Pessoas que mandam dinheiro para a família no exterior (aqueles que se enquadram como dependentes)
- Pessoas que tiveram despesas médicas elevadas (superiores a ¥100,000 durante o ano. Dependendo do caso, se a renda for baixa e o gasto for inferior a ¥100,000), etc.

### ○ Local e período:

- Centro Cultural Municipal de Kōnan (*Kōnan Shimin Bunka Kaikan*) 2º andar Sala de Reuniões 1:  
17 de fevereiro (seg) ~ 28 de fevereiro (sex) das 9:00h ~ 12:00h 13:00h ~ 16:00h.

※ Não haverá atendimento aos sábados nem domingos.

※ Dependendo do caso a declaração não poderá ser feita no Centro Cultural Municipal de Kōnan  
(*Shimin Bunka Kaikan*).

- Centro Comunitário de Komaki (*Komaki Kōmin Kaikan*):

17 de fevereiro (seg) ~ 16 de março (seg) das 9:00h ~ 17:00h

※ Não há atendimento aos sábados nem domingos, mas nos dias 24 de fevereiro e 3 de março (dom), haverá atendimento.



### ☆ Documentos Necessários ☞ não serão aceitos casos de documentação incompleta.

○ **Gensenchoshuhyo original** (não será aceito cópia) ○ Recibos de pagamentos de *Kokumin Hoken*, *Nenkin*, e de gastos com assistência (*kaigo*)(deve constar valores impressos). ○ *Inkan*. ○ Caderneta bancária (com nome do declarante).

○ Cartão *My Number*.

※ Quem não possui o cartão *My Number*, será necessário apresentar um documento que confirme o número pessoal do declarante, além de um documento que comprove sua identidade.

○ Recibos de despesas médicas(só em casos de declaração de gastos médicos).

※ A partir da Declaração definitiva do ano de 2017, invés de apresentar os recibos das despesas médicas será necessário apresentar a Especificação da Dedução das Despesas Médicas "*Iryōhikōjo no Meisaisho*". Além disso, os recibos das despesas médicas devem ser guardados por 5 anos.

★ Documentos necessários caso tenha feito remessas de dinheiro a familiares no exterior.

○ Comprovante bancário de transferência (envio) ○ Certidão de casamento/nascimento.

★ **Maiores Informações:** Escritório de Impostos de Komaki (*Komaki Zeimusho*) (0568)72-2111

• Prefeitura de Kōnan, Departamento de Impostos (*Zeimuka*) (0587)54-1111 (ramal 266). (em japonês)

Atendimentos em Inglês: Departamento Nacional de Impostos de Nagoya (052) 971-2059.

## *Aviso do Salão Multicultural de Assistência à Infância.*

### *9º Evento “Vamos até a creche”*

Iremos visitar uma creche da cidade (*Fujisato Hoikuen*), veremos como é realmente o dia na creche, aprenderemos o que é feito, entendendo mais a fundo como é uma creche japonesa.

**Data e hora:** 18 de fevereiro (ter) 10:00h ~ 13:00h.

**Local:** Fujisato Hoikuen.

**Público alvo:** Gestantes e pais cujo os filhos estejam em idade pré-escolar.

A participação é gratuita. É necessário fazer a inscrição, os interessados devem entrar em contato com a Associação Internacional de Kōnan “Fukura no Ie” pelo telefone ou por e-mail.

☎ 0587-56-7390 e-mail: fukura574@yahoo.co.jp



## *Aviso sobre a segunda chamada para se matricular nas creches públicas (crianças acima de 3 anos)*

Para aqueles que queiram matricular seus filhos (maiores de 3 anos) nas creches públicas, haverá uma segunda chamada para se matricular nas creches onde ainda tenham vagas.

O formulário de matrícula será distribuído na prefeitura, no Departamento de Cuidados Infantis. Prepare os documentos necessários e faça o pedido de matrícula.

**Período de Inscrição:** 12 (quar) a 14 (sex) de fevereiro.

**Horário de Atendimento:** 9:00h às 11:30h e 13:00h às 15:30h.

**Local:** 1º andar da prefeitura, Departamento de Cuidados Infantis.

**Inscrições durante o ano letivo:**

Com relação às inscrições após o mês de maio de 2020, será possível caso haja vagas.

Com relação ao período de inscrição e outros será divulgado no informativo de março.

**Maiores Informações:** Prefeitura no Departamento de Cuidados Infantis. “Hoiku Ka” (☎ 0587-54-1111 ramal 241)



## *Consultem sobre o subsídio para criança dependente (Jidou Fuyou Teate) etc.*

Para aqueles que se encaixam nos itens abaixo, podem receber um subsídio por isso consultem.

Entretanto, tem algumas condições, tais como o limite de renda.

**O Jidou Fuyou Teate (Sistema Nacional) · Subsídio para órfãos da província de Aichi (Aichi-ken Iji Teate) · Subsídio para criança dependente da cidade de Kōnan (Kōnan-shi Jidou Fuyou Teate)** ··· Famílias por motivo de separação ou por falecimento somente tem um dos pais na família, ou que um dos pais tenham uma grave deficiência e que tenham crianças menores de 18 anos.

○ **Maiores Informações:** Prefeitura no Departamento de Apoio a Criação Infantil (*Kosodate Shien Ka*)  
☎ 0587-54-1111 (ramal 215)

**O Subsídio para Criança Especial Dependente (Tokubetsu Jidou Fuyou Teate) (Sistema Nacional)** ··· Famílias que tenham crianças menores de 20 anos com grave ou média deficiência física ou mental. (Que possuam a carteira de deficiente de nível 1 ~ 3 ou carteira de carteira de cuidado com a educação tipo A ou B)

○ **Maiores Informações:** Prefeitura, Departamento de Bem Estar (*Fukushi Ka*)

☎ 0587-54-1111 (ramal 214)



## ***Sobre o apoio ao trabalhador de família monoparentais.***

Se você recebe o Subsídio de Suporte Infantil (*jidou fuyou teate*), ou esteja no mesmo nível de renda familiar, para melhorar as habilidades profissionais e planejar a forma de procurar um emprego da mãe ou do pai cujo a família seja monoparental, fornecemos os suportes abaixo, se tiver interesse em receber, consulte, pois, é necessário fazer alguns procedimentos.

### **Benefício para Educação e Treinamento de Apoio à Independência.**

Ao adquirir qualificações e habilidades que valorizem o emprego, uma parte do valor do curso pode ser recebida como Benefício para Educação e Treinamento de Apoio à Independência.

### **Benefício para Promover a Formação Profissional Elevado.**

Ao adquirir uma qualificação específicas como de enfermeiras ou professores de curso maternal, caso venha a estudar numa instituição de treinamento, pode receber um benefício para reduzir os gastos durante o período de treinamento.

**Maiores Informações:** Prefeitura no Departamento de Política Infantil “*Kodomo Seisaku Ka*”  
(☎ 0587-54-1111 ramal 476)

## ***Vamos fazer os Exames contra o Câncer! ✖ É necessário fazer reserva***

*Informações : Hoken Center de Konan tel.: 0587-56-4111 ✖ em japonês*

Tipo	Participantes	Data	Inscrição	Descrição do exame
Câncer de mama ★necessário reserva	Pessoas com mais de 40 anos (nascidas antes de 31 de março de 1980) ✖ O exame só pode ser feito a cada 2 anos. Quem fez o exame depois de abril de 2018 não podem fazer o exame	6 de fevereiro (quin) manhã · tarde	inscrições abertas	Exame de raio-X Vagas: 100 pessoas (por ordem de chegada) Valor: ¥ 840 ✖ Gestantes, pessoas que estão ou pararam de amamentar a menos de 1 ano ou usam marca passo, pessoas que fizeram plástica para aumento de seios ou tenham feito uma derivação ventrículo peritoneal não podem fazer o exame. Os médicos encarregados do exame de toque não se restringem a médicos do sexo feminino.

**✖ Na cidade de Kōnan os exames contra o câncer (cupons para os exames gratuitos) não estão sendo realizados.**

## ***Aviso sobre Vacinações e Exames***

**✖ Não esqueçam de levar a caderneta da mãe e da Criança (*boshi techo*)**

*Informações · Local : Hoken Center de Konan tel.: 0587-56-4111 ✖ em japonês*



### **○ Vacinação em grupo**

Nome	Crianças nascidas entre:	data	horário	
BCG	1 a 16 de agosto de 2019	10 de fevereiro (seg)	13 : 45	○ Caso não possa aplicar a vacina no dia indicado, favor avisar o Hoken Center com antecedência. A respeito de avisos em cima da hora, pode haver recusa do mesmo.
	17 a 31 de setembro de 2019	25 de fevereiro (ter)	~ 14 : 30	

## ○ Vacinação Individual

Enviaremos o questionário de vacinação das abaixo no tempo determinado para cada uma delas.

Preencha o questionário e com o *boshitecho* em mãos receba a vacina o mais breve possível.

Para aqueles que por motivo de mudança ou que perderam o questionário de vacinação da cidade, dirija-se ao *hoken center* trazendo o *boshitecho*.

【Crianças】 Vacina Tetravalente (*Yonshūkongō*) (DPT-IPV), Pólio, Vacina contra Sarampo e Rubéola (*Mashin e Fūshin*) (MR), Encefalite Japonesa (*Nihon Nōen*), Hib (*Haemophilus influenzae tipo B*), Vacina contra o Pneumococo (*Shōni you Haien Kyūkin*), *Varicela (Suitō)*

【Crianças em idade escolar】 Vacina Bivalente (*nishūkongō*) (DT), Encefalite Japonesa (casos especiais),

☆ A vacina do vírus do papiloma humano (prevenção de câncer do colo do útero), atualmente não é obrigatória. Para aquelas que estão interessadas em aplicar e não possuem o questionário da vacina, dirija-se ao *hoken center* levando o *boshitecho*.

○ Aqueles que já aplicaram a vacina da pólio e não terminaram de aplicar a vacina tríplice valente, consulte o Hoken Center.

○ Pode receber a vacina nas instituições médicas (é necessário fazer reserva).

○ Quando for aplicar a vacina na criança o melhor é que ela vá acompanhada dos pais que sabem como é a saúde da criança no dia a dia. Caso um dos responsáveis não possa acompanhar a criança, é necessário levar uma procuração. Essa procuração pode ser retirada no *Hoken Center* ou ser baixado na home page da cidade.

[http://www.city.konan.lg.jp/kenkouesei/hoken\\_center/tyusya/inindoui.pdf](http://www.city.konan.lg.jp/kenkouesei/hoken_center/tyusya/inindoui.pdf)

○ Pode receber a vacina nas cidades de Inuyama, Ōguchi, Fusō, faça a reserva na própria instituição médica.

A criança pode receber a vacina dentro de qualquer instituição médica dentro da província. Mas tem algumas condições, se o médico que a criança se consulta fica fora da cidade, caso volte para a cidade natal para o parto, etc. Além de ser necessário fazer o processo no Hoken Center

○ Quem necessite da tradução do formulário de vacinação entre em contato com o *hoken center* (temos tradução em português, inglês, espanhol e chinês).

## <Exame Médico do nascimento até os 3 anos >

Tipo	Crianças nascidas entre:	data	horário	Conteúdo
Exame Médico Crianças de 4 meses	1 a 11 de outubro de 2019	13 de fevereiro (quin)	13 : 00  ~ 13 : 45	Os bebês com menos de 6 meses que não fizeram o exame também podem fazê-lo, entre em contato com o Hoken Center antes
	12 a 21 de outubro de 2019	20 de fevereiro (quin)		
	22 a 31 de outubro de 2019	27 de fevereiro (quin)		
Exame Médico Crianças de 1 ano e 6 meses	1 a 12 de julho de 2018	12 de fevereiro (quar)	~ 13 : 45	As crianças menores de 2 anos que não fizeram o exame podem fazê-lo, entre em contato com o Hoken Center antes ※ Haverá aplicação de flúor
	13 a 31 de julho de 2018	26 de fevereiro (quar)		
Exame Médico Crianças de 3 anos	1 a 15 de fevereiro de 2017	3 de fevereiro (seg)	13:00  ~ 13:20	As crianças menores de 4 anos que não fizeram o exame podem fazê-lo entre em contato com o Hoken Center antes. ※ Haverá exame de urina
	16 a 28 de fevereiro de 2017	17 de fevereiro (seg)		
Exame Odontológico Crianças de 2anos e 6meses	Setembro a Novembro de 2017	6 de março (sex)	13:00  ~ 13:20	Exame e consulta odontológica, instrução de escovação, aplicação de flúor, etc. Inscrições a partir de 3 de fevereiro (seg) (somente com reserva)

※ O exame dura entre 90min ~ 120min.

※ Sobre a aplicação de flúor

No exame médico de 1 ano e 6 meses e no exame odontológico de 2 anos e 6 meses será aplicado flúor.

Escove os dentes antes de fazer o exame. Após a aplicação do flúor não se pode comer e nem beber durante 30 minutos. Para matar a sede antes da aplicação leve chá ou água.

### Associação Internacional “Fukura no Ie”

Atende consultas sobre educação infantil, escolas, trabalhos e com relação a vida cotidiana. (mantemos sigilo).

De segunda-feira a sexta-feira das 10:00h ~ 15:00h ☎ 0587- 56-7390